

УДК 378.147:339:332.012.324

## МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ КУРСА «ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПОРАЦИИ»

**А.В. Малышко**

ГОУВПО «Донецкий национальный технический университет»

*Изложены методические особенности преподавания курса «ТНК» на кафедре международной экономики ГОУВПО «ДОННТУ» в аспекте используемых автором приёмов и методов активного обучения. Сделаны выводы о результатах их применения и даны рекомендации о перспективах таких приёмов и методов в рамках дисциплины «ТНК».*

Дисциплина «Транснациональные корпорации» («ТНК») читается в ГОУВПО «ДОННТУ» с 1994 года на английском языке. Этим и обусловлена её специфика и накопленный опыт преподавания, которым хочется поделиться.

Из известных в ДОННТУ 10 приёмов активизации студентов во время лекционных занятий [1] автор постоянно применяет лекцию-беседу, а с 2016 – и лекцию с привлечением лучших студентов к изложению учебного материала.

*Лекция-беседа* в авторской трактовке характерна тем, что лектор ставит вопросы как в начале, так и по ходу лекции; они адресуются всей аудитории и не должны оставаться без исчерпывающего ответа. Однако формулировка вопроса может быть намеренно провокационной и основываться на мифах и мемах.

*Лекция с привлечением лучших студентов к изложению учебного материала* в авторской трактовке предусматривает, что отдельные разделы лекции выполняются студентами. Хотя такие лекции наиболее целесообразно практиковать при подготовке магистров, у автора есть позитивный опыт при работе с бакалаврами. Например, с 2016/17 уч. года автор использует в учебном процессе лекцию «Lecture 11. Peculiarities of TNC's production management», состоящую из 43 слайдов PowerPoint. Она была полностью написана талантливым студентом как индивидуальное задание по курсу «ТНК», причём преподаватель смог найти только 2 неточности. Качество было настолько высоким, что именно её автор использовал как открытую лекцию в рамках процедуры переизбрания на должность доцента. В 2018 же году автор подготовил усовершенствованный студентом-магистрантом текст лекции №8 «Politics&Laws in International Business» по курсу ТНК как двойной результат: итог прохождения учебной практики и результат НИРМ.

Из методов активного обучения в практических занятиях автор использует анализ конкретных ситуаций, или кейсов (кейс-стади). Кейс – (от *англ.* «case» – случай) – это описание реального случая принятия решений бизнес-организацией, их предпосылок и последствий. Кейс в классическом смысле

есть «описание деловой ситуации, которая реально существовала или существует. Он содержит вспомогательные материалы к ситуации: факты, размышления, на которых в практической деятельности основываются решения менеджеров» [2]. В практике ДОННТУ на факультетах ГФ, ГГФ и ФЭХТ принято называть его «анализ производственных ситуаций» [3].

Тут автор широко использует возможности сети Интернет по двум направлениям.

Во-первых, автор использует готовые кейсы в электронном виде с сайта электронных кейсов по международному бизнесу на материалах британских компаний <http://businesscasestudies.co.uk/>. Как пишут сами разработчики, Business Case Studies является давно себя зарекомендовавшим и надёжным брендом, обеспечивающим уникальный, мощный и непосредственный бизнес-образовательный ресурс для преподавателей и студентов. Анализ конкретных ситуаций подходит для любой бизнес-школы, читающей любой бизнес-курс, а темы кейсов пригодны в широком диапазоне: от сдачи экзамена по программе средней школы на повышенном уровне в области предпринимательства к получению степени магистра предпринимательства до получения степени MBA! Многие из представленных кейсов используются в школах делового английского по всему миру, чтобы помочь преподаванию бизнес-курсов на английском в реально-жизненном контексте.

Десятки постоянно обновляемых кейсов сгруппированы по 6-ти категориям: «External environment/Внешняя среда», «Finance/Финансы», «Marketing/Маркетинг», «Operations/Операции», «People/Люди», «Strategy/Стратегия». Все они являются функциональными областями менеджмента, что имеет абсолютно практическую направленность. По каждой из указанных категорий студентам и преподавателям предлагается такая «троица»: *Theory for students - Case Studies - Teaching resources*.

Студент может сразу перейти на кейс, кликнув *Case Studies*, а может сначала почитать теорию конкретно по данной ситуации (*Theory for students*). Здесь студенту научно-популярно излагается вся используемая в кейсе терминология, разъясняется вся теоретическая база, причём как на уровне старшеклассника, так и на уровне студента; для продвинутых же – есть и теория на уровне экспертов. Полезной ссылкой в этом разделе является «Supporting Documents/Поддерживающие документы», откуда загружаются материалы, в которых теория помещена в контекст реальных примеров реального же бизнеса. Тут есть три варианта представления таких материалов: в PDF, MP3 и онлайн-предпросмотр. Все они платные, стандартная цена – £3,49.

Когда студент по прочтении теории почувствует себя готовым к восприятию конкретной ситуации, он тут же может перейти на кейс. И тут в помощь ему очень удобная рубрикация: [By Topic By Company By Industry](#).

Поясним. [By Topic](#) означает группировку кейсов по 6-ти вышеуказанным категориям; [By Edition](#) – по редакциям (версиям)\*, [By Company](#) – по названиям реальных британских компаний в алфавитном порядке, [By Industry](#) – по отраслям. Тут такие опции (в скобках – перевод автора):

- Retail (розничная торговля);
- Automotive (автомобильная);
- Aviation (авиация);
- Chemical (химическая);
- Computing/IT (вычисления/ИТ);
- Construction (строительство);
- Consultancy (консалтинг);
- Education (образование);
- Electrical/electronics (электротехническая/электроника);
- Energy (энергетика);
- Engineering (машиностроение);
- Fashion (индустрия моды);
- Financial services (финансовые услуги);
- Food & drink (еда и напитки);
- Healthcare (здравоохранение);
- Hospitality (гостеприимство);
- Legal (юридические услуги);
- Leisure (досуг);
- Logistics (логистика);
- Manufacturing (производство);
- Media (СМИ);
- Mining (горная промышленность);
- Non-profit (некоммерческая);
- Oil & gas (нефтегазовая);
- Pharmaceutical (фармацевтическая);
- Public sector (госсектор);
- Publishing (издательское дело);
- R & D (НИОКР);
- Services (услуги);
- Shipping (морские перевозки);
- Sportswear (спортивная одежда);
- Telecommunications (телекоммуникации);

---

\* В каждом кейсе указан номер редакции. Сборник самых лучших и актуальных кейсов в последней редакции (сейчас это №18) – продаётся на декабрь 2018 г. за £39.99. К счастью для небогатых студентов и преподавателей, редакции с 10 до 17 все доступны для скачивания, и можно проверить наличие полной коллекции для сети своей школы или университета.

- Travel & transport (путешествия и транспорт);
- Water (водное хозяйство).

Однако направленность кейсов на формат бизнес-школ выливается в их платность: каждый кейс в формате PDF тоже стоит £3,49. Поэтому небогатый автор использует постраничное копирование материала кейса в файл текстового редактора с последующим форматированием и разработкой авторских вопросов по материалу конкретной ситуации. Это и есть то «ноу-хау», которое является интеллектуальным продуктом автора и отражает ментальную разницу между англосаксонскими и русскоязычными студентами.

Во-вторых, автор изобрёл «переводческий» кейс, что отражает потребность правильного перевода экономического смысла бизнес-терминологии в англоязычном курсе ТНК. По мнению специалистов и автора, это позволяет «студентам экономического факультета реализовать межпредметные связи иностранного языка и дисциплин экономического цикла» [4]. С 2017 г. автор использует переводческий кейс «Near-Option Translations». В нём студенту ставится задача: Translate the following stock market terminology\*. При этом терминология берётся из словарных статей по направлениям «бизнес», «экономика», «финансы», «менеджмент» лицензионного электронного словаря АБВУ Lingvo x5, имеющего доступ к онлайн-словарям и переводам профессиональных переводчиков. Студенты, не имеющие лицензионной копии данного продукта, вынуждены использовать для корректного перевода экономической, а не просто лингвистической сути термина несколько онлайн- и офлайн-словарей, что развивает не только профессиональные компетенции по профилю «Менеджмент ВЭД промышленных предприятий», но и навыки сравнительного анализа, артикуляции и письменного изложения. Нередко студенты прямо в аудитории улучшают качество домашнего перевода со своего смартфона.

Анализируя перспективы ещё более плодотворного использования методов активного обучения в лекционных и практических занятиях по курсу «ТНК», автор пришёл к выводу, что следует просто использовать опцию *Teaching resources* (ресурсы преподавателя) сайта <http://businesscasestudies.co.uk/>. Здесь преподавателю предлагаются: презентация Powerpoint (краткая лекция по теме именно этого кейса); ресурс урока (материалы в виде примеров из бизнеса для иллюстрации теоретической базы); руководство преподавателя (план занятия с распределением времени по видам деятельности, полным списком всех ресурсов преподавателя, вопросами и результатами занятия); кроссворд и Wordsearch\*\* (для закрепления использованной в кейсе терминологии). Также автор в 2018 году курирует добровольную разработку продвинутым студентом

---

\* Переведите следующую терминологию фондового рынка.

\*\* Поиск слов, то есть пазл, состоящий из расположенных сеткой букв, содержащих несколько скрытых слов, записанных в любом направлении

англоязычного терминологического кроссворда по курсу «ТНК», который будет использоваться для практических занятий следующими поколениями.

Таковы вкратце методические особенности преподавания курса «Транснациональные корпорации» на английском языке на кафедре международной экономики ГОУВПО «ДОННТУ».

## ВЫВОДЫ

1. Специфика курса «ТНК» обуславливает применение активных методов обучения.

2. 24-летний опыт преподавания курса «ТНК» в ДОННТУ доказал эффективность 2-х приёмов активизации студентов во время лекционных занятий: лекции-беседы и лекции с привлечением лучших студентов к изложению учебного материала.

3. Из методов активного обучения в практических занятиях автор постоянно применяет анализ кейсов с использованием Интернет, как модифицируя готовые кейсы по британскому бизнесу, так и используя «переводческие» кейсы.

4. Очевидным и эффективным направлением в эволюции методик преподавания курса «ТНК» является творческое использование опции *Teaching resources*, а также создание собственных англоязычных кроссвордов по терминологии ТНК.

## ПЕРЕЧЕНЬ ССЫЛОК

1. Остапенко М.А. Активні методи навчання як спосіб підвищення ефективності управління навчальним процесом //Проблеми і шляхи вдосконалення науково-методичної та навчально-виховної роботи в ДонНТУ -2005г. – II науч.-метод. конф. URL: <http://ed.donntu.org/books/cd3273.zip> (дата обращения: 27.11.2018).

2. Сорокіна Л.В. Організація і проведення лекції та практичних занять з використанням засобів активізації роботи студентів у вищих навчальних закладах//Проблеми і шляхи вдосконалення науково-методичної та навчально-виховної роботи в ДонНТУ -2005г. – II науч.-метод. конф. URL: <http://ed.donntu.org/books/cd3273.zip> (дата обращения: 27.11.2018).

3. Артамонов В.Н., Кузык И.Н., Николаев Е.Б. Повышение качества профессиональной подготовки специалистов-экологов активными методами обучения// Проблемы и пути совершенствования учебной, учебно-методической и воспитательной работы: материалы VI науч.-метод. конф., г. Донецк, 04 февраля 2016 г. – Донецк: ДонНТУ, 2016. 679 с. URL: <http://ed.donntu.org/books/cd3242.pdf> (дата обращения: 06.12.2018).

4. Сидорова А.А. Технологии формирования профессиональной коммуникативной компетентности на иностранном языке будущих экономистов и менеджеров в высших технических учебных заведениях// Проблемы и пути совершенствования учебной, учебно-методической и воспитательной работы: материалы VI науч.-метод. конф., г. Донецк, 04 февраля 2016 г. – Донецк: ДонНТУ, 2016. 679 с. URL: <http://ed.donntu.org/books/cd3242.pdf> (дата обращения: 06.12.2018).